

ИСТОРИЯ

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Нидерландах

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.

Общественный институт политических и социальных исследований
Черноморско-Каспийского региона (Ереван, РА)

gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Нидерланды, армяне, диаспора, архитектура, школа, церковь, мемориал, памятник, хачкар, кладбище, надгробие, улица, топонимика, лапидарные надписи.

Հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները Նիդերլանդներում

Պողոսյան /Խաղապեյան/ Գ. Հ.

Մեթոդիկան-Կառավարման տարածաշրջանի քաղաքական եւ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Երևան, ՀՀ)

gagikp@mail.ru

Ամփոփում Հոդվածում ներկայացված է «Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Նիդերլանդներում: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախների ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության եւ պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն են կազմում Նիդերլանդների հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակները, որոնց վերջում գետեղված են օգտագործված գրականության ցանկը:

Հանգուցաբառեր Նիդերլանդներ, հայեր, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, դպրոց, եկեղեցի, հորշարձան, խաչքար, գերեզմանոց, տապանաքար, փողոց, տեղանուններ, արձանագրություններ:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Netherland

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.

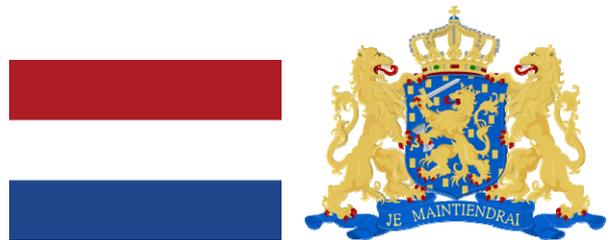
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Yerevan, RA)

gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «The monuments of Armenian architecture and place names abroad». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Netherland, after which a list of literature is given.

Keywords: Netherland, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, School, Church, Memorial, Monument, Khachkhar, Cemetery, Gravestone, Street, Toponyms, Inscription.

Королевство Нидерландов (нидерл. Koninkrijk der Nederlanden, англ. Kingdom of the Netherlands), государство в Северо-Западной Европе – **Нидерланды** (нидерл. Nederland) и заморскими территориями автономным образованием состоящем из двух групп островов в Карибском море – **Нидерландскими Антильскими островами** (нидерл. Nederlandse Antillen, англ. Netherlands Antilles) и имеющим особый статус карибским островом Аруба (нидерл. Aruba, англ. Aruba). Нидерланды делятся на 12 провинций, провинции делятся на 355 общин (нидерл. gemeenten) и 3 особые общины (нидерл. bijzondere gemeenten) – часть голландских островных территорий в Карибском море: Бонайре, Саба и Синт-Эстатиус. Столица и крупнейший город – Амстердам.



История, география, церковь, образование

Первые сведения об армянах в Нидерландах относится к первой половине IV в. Согласно латинским мартирологам, некоему священнику по имени Серватий¹, а по некоторым армянским источникам – Серовбе [5, с. 414], родившемуся в Армении, во время паломничества в Иерусалим

¹ **Св. Серватиус** (нидерл. Sint Servaas, лат. Servatius, арм. Սր. Սերվատիոս / Սերվիբե, нем. Servatius) (ок. 320, Армения – 13.05.384, Маастрихт).

было явлено видение, в котором Ангел повелел проповедовать слово Божье в северных землях. Дойдя до Галлии, территории современных Бельгии и Нидерландов, был рукоположен в епископа города Тонгерен (ныне в бельгийской провинции Лимбург, рядом с нидерландской). Став первым епископом в этих землях вполне может считаться равноапостольным, а произошло это до 345 г. [15].

Благодаря двухчастной агиографии «Actus Sancti Servatii», состоящей из «Vita» (житие) и «Miracula» (чудеса), составленной на латыни в 1066-1080-х гг. бенедиктинским монахом Йокундой [16] о жизни и деяниях армянского епископа-миссионера нам стало известно, что Серватий был много путешествовавшим дипломатом и решительным прокурором в арианстве. Его присутствие зафиксировано на нескольких синодах и церковных соборах. Так на Сардском соборе в 343 г. в дебатах представлял тринитарную точку зрения, противоречившую арианской точке зрения. А на Кельнском соборе в 346 г. свидетельствовал против епископа Кельна. В 359 г. на соборе в Римини Серватий снова красноречиво осудил арианство.

По поручению узурпатора Магнентиуса в 350 г. был отправлен с посольской миссией в столицу Армянской Месопотамии – Эдессию, где вел переговоры с римским императором Константином II.

По прибытии из паломничества в Рим в 381-382 гг. Серватий, из опасения нашествия варваров, переносит епископскую кафедру в Маастрихт, где через два года в 384 г. скончался [12, с. 33].

На месте захоронения святого была построена деревянная церковь. В 550 г. ее заменили на каменную, именуемую Magnum Templum. К этому времени относится обустроенный и сохранившийся до наших дней склеп, ставший на протяжении веков местом паломничества. В дальнейшем вся церковь многократно перестраивалась. Так что базилика Святого Серватия в Маастрихте дошла до нас в виде перестроек и дополнений XIV-XV вв.

Мощи епископа и некоторые личные вещи по сей день хранятся в кафедральном соборе Маастрихта в базилике св. Серватия (см. Таблицу-перечень), а частица мощей находится в православном храме Воскресения Христова города Брюсселя.

В литературе встречается как Серватий Армянин [11, с. 284-285], но чаще Серватиус Тонгеренский или Маастрихтский.

Личность епископа Тонгерена Серватия на протяжении веков обросла легендами. Наиболее ранние, сохранившиеся в агиографии Vita Sancti

Servatii [16], указывают на то, что Серватий был двоюродным братом Иоанна Крестителя, и, таким образом, являлся дальним родственником Иисуса. Аналогичная история имеется и у Григория Турского [12].

Согласно собранию христианских легенд и занимательных житий святых, составленному около 1290 г. епископом Генуи доминиканцем Иаковом Ворагинским частично по письменным источникам, частично на основе фольклорных преданий, изначально именуемом «Legenda Sanctorum» (Святые Сказания) впоследствии названным «Золотая легенда» (лат. Legenda Aurea) [13; 19] – дедушка Святого Саврастия Элиуд был братом матери Иоанна Крестителя – Праведной Елисаветы, которая была племянницей Святой Анны – матери Девы Марии. А Святая Анна после смерти мужа Иоакима еще дважды выходила замуж за Клеопа, брата первого мужа и Саломийя. От каждого родив по дочери нареченной Марией.

Tribimum Annae – концепция трех браков Анны, будучи очень популярной в европейском средневековье, вплоть до середины XVI века, когда ее осудили на Тридентском соборе, отражена во множестве произведений живописи посвященных иконографии Святой родни. На одном из таких произведений, в левом нижнем углу помещен и фактический родственник Святой Серватий. Оно хранится в сокровищнице базилики Святого Серватия в Маастрихте.



«Родня святой Анны» (нидерл. De maagschap van de Heilige Anna). Вестфальская панель, ок. 1480 г. (Сокровищница базилики Св. Серватия, Маастрихт).

Будучи епископом, Серватий, возможно, был основателем нескольких ранних христианских церквей в епархии Тонгерен. Двумя кандидатами являются базилики Богоматери в Тонгерен и в Маастрихте. В случае с церковью в бельгийском Тонгерене, традиционное утверждение было подтверждено раскопками в 1980-х годах, которые обнаружили под средневековой базиликой остатки церкви IV века. Вполне возможно именно она и служила епархиальной кафедрой. Происхождение же церкви в Маастрихте раскопками пока не подтверждено и остается неясным.

Серватиус считается покровителем нидерландских городов Маастрихт и Схейндел, а также бельгийского города Гримберген.

Серватиусу посвящены культовые сооружения не только в Нидерландах (Маастрихт, Схейндел) и Бельгии (Гримберген, Льеж), но и в Германии (Зигбург, Кведлинбург²), Индонезии (Кампунг Савах³), Шри-Ланке (Матара⁴).

Например, в Маастрихте Православная Церковь, принадлежащая Русскому Экзархату Вселенского Патриархата Константинополя, также посвящена Святому Серватию.

Начиная с XIII в., возникли торговые связи Фландрии с Киликийской Арменией, торговые корабли голландцев стали посещать порта Киликии, что естественно привело к посещению армянских кораблей гаваней Фландрии [1, с. 403].

В XVI в. армянские торговцы начинают обосновываться в Амстердаме. Селятся они в основном в пригороде «Oostermarkt» (Восточный рынок), впоследствии именуемом «Nisumarkt», а также на улицах ведущих к нему, в частности на ул. «Boomsloot» [2, с. 731]. Примечательно, что вплоть до XIX в. мало что изменилось. Так в марсельской газете «Црпѣѣш» (Армения) в нескольких номерах от 1887 года опубликован перевод из амстердамской газеты об армянах в Голландии, где описывается местонахождение армянской церкви, и поныне находящейся в описанном выше районе [9, № 12, с. 3].

Аракел Сарухан в своей книге об армянах в Голландии пишет, что в 1560-65-х гг. армяне в Амстердаме, кроме всего прочего занимались продажей жемчуга и алмазов, указывая в примечании, что «в одном старом иллюстрированном альбоме имеется изображение одного человека в восточной одежде, которая подписана "Армяне, продающие в Амстердаме большую алмазную добычу" *Armenier die ta Amsterdam groote diamante loot verkoopen. Catal. Muller, IV, 4166*» [7, с. 45].

В 1609 г. в Антверпене между Испанией и Нидерландами было заключено так называемое Двенадцатилетнее перемирие (1609-1621) создавшее предпосылки для проникновения и укрепления голландского торгового флота в

Средиземное море, где центром восточной торговли уже долгое время был Ливорно, куда преимущественно армяне привозили товары из Персии и Леванта. Здесь голландцы устраивают филиалы своих фирм⁵, что превратило Ливорно в опорный пункт голландской торговли в средиземноморском регионе [10, с. 308; 24, с. 118]. Армяно-голландские торговые связи стали более активными после подписания в 1612 г. договора между обосновавшейся в Средиземном море Голландией и Портой [7, с. 47; 22, с. 4], регулировавшего, в первую очередь, торговлю и судоходство [24, с. 62], благодаря которому голландские суда беспрепятственно заходили в порта Османской империи, среди которых центральное место занимал порт Смирны, города, ставшего в XVII в. практически армянским [1, с. 405]. Поскольку в ту эпоху Средиземное море кишело пиратами, зачастую торговые корабли шли в сопровождении военных судов. Например, консул в Смирне отчитался о том, что 5 мая 1693 г. вышедший в море «Coortman van Armenien» (Купец Армении) в сопровождении военного корабля «Gelderland» 6 января благополучно добрался до Смирны [7, с. 57].



Питер ван Мейс
(нид. Pieter van Mase)
(1650 – 1703/1723)
Сцена в итальянской гавани.
Между 1671 и 1703 гг.
Холст, масло, 82,8 x 101,5 см
(Частная коллекция).
Слева фрагмент картины

Надо отметить, что этот корабль упоминался не в первый раз. О нем сообщалось опять в консульском отчете, что ожидается прибытие в Смирну трех кораблей из Голландии, в числе которых кроме «Coortman van Armenien» был

² В Кведлинбургской сокровищнице хранятся важные реликвии святого Серватия.

³ Церковь Св. Серватиуса в Кампунг Савах, в день своего основания (6.10.1996), получила мощи Серватиуса из Маастрихта.

⁴ Колледж Св. Серватиуса – школа для мальчиков основана в 1897 г. бельгийским священником отцом Августом Стандартом

⁵ К 1625 г. уже имелось более 40 крупных контор, для чего и была основана Коллегия уполномоченных торговли Леванта [22, с. 7].

еще и «Coorman van Persien», по всей видимости принадлежавший армянам из Персии [7, с. 57].

Одним из основных товаров был персидский шелк, торговля которым была в руках армянских предприятий получивших торговые привилегии от иранского шаха после переселения им в 1605 г. армянского населения Восточной Армении в глубь Ирана во время персидско-турецкой войны [14]. Эти торговые предприятия, ведущие торговлю от Исфахана до Московии, и от Сингапура до Амстердама, стали основывать в столице Голландии свои торговые дома. Как следствие, в 1626 г. упоминается некий армянин Исаак Шамир, который был переводчиком между голландцами и персами [2, с. 731]⁶.



Яков ван дер Улфт
(нид. Jacob van der Ulft)
(1621/1627–1689)
«Площадь Дам в Амстердаме с новой строящейся ратушей».
Холст, масло, 81 x 100 см
(Rijksmuseum, Amsterdam)

Слева фрагмент картины
левого нижнего угла

печати купцов: Сархада, Захара, Огана, Маркоса, Петроса и Овакима [18, с. 96]. В первом приближении бросается в глаза совпадение имен в списках – Сархад и Захар.

Необходимо отметить, что на первых порах армяне, будучи приезжими либо из Персии, либо из Турци, воспринимались местными как персы или турки. Даже в дальнейшем, когда была построена церковь местные ее часто называли «персидской» [7, с. 50]. Кроме того, армяне приезжающие для торговли одевались на восточный манер. Об этом и о том, что армянские купцы на торговых площадях Амстердама, не были единичными случаями, свидетельствуют картины нидерландских художников тех времен.



Геррит Адрианзон Беркхейде
(нид. Gerrit Adriaensz Berckheyde) (1638-1698)
«Площадь Дам в Амстердаме», 1668 г.
Холст, масло, 70 x 110 см
(Royal Museum of Fine Arts Antwerp)

Слева фрагмент картины
левого нижнего угла

Согласно двум разным источникам относящимся к 1627 г. имеется целый перечень имен армянских купцов Амстердама. В первом, голландском источнике, упоминается всего двое: Богдан Сархад и Ян Захар (нид. GODGE SARHADT en JAN SACHARIAS) [22, с. 7], во втором – договоре⁷ хранящемся в музее города Ливорно уже шестеро, где вместо подписей стоят именные

⁶ Эта информация имеющаяся у Ачаряна, по всей видимости взята у Николаса де Рёвера, автора четырехтомного сочинения, третий том которого начинается с главы посвященной истории армянской колонии Амстердама [22, с. 1-19], где в том же контексте говорится о еврейском маклере Исааке Шамисе (нид. Joodschen makelaar ISAAC CHAMYS) [22, с. 4] помогавшем армянам [7, с. 50; 22, с. 7].

⁷ Договор от 21 ноября 1627 г. между армянскими купцами Амстердама и голландским капитаном корабля, написан на голландском, но озаглавлен на итальянском: «Contratto fatto tra Jan Steen e gli Armenij in Amstlodamme» [7, с. 49].



Эмануэль де Витте (нидерл. Emanuel de Witte) (1617-1692), «Двор Амстердамской фондовой биржи», 1653, масло по дереву, 49 x 47.5 см.
(Museum Voijmans Van Beuningen)
Слева фрагмент левого нижнего угла



Геррит Адрианзон Беркхейде (нид. Gerrit Adriaensz Berckheyde) (1638-1698)

«Ратуша на площади Дам, Амстердам». 1693 г. Холст, масло, 53 x 63,5 см (Rijksmuseum, Amsterdam)

Справа фрагмент картины в центре нижней части



Каспар Нетшер (нидерл. Caspar Netscher) (1639-1684), «Молодой армянин прислонившийся к окну» 1639, масло по дереву, 21,0 x 16,5 см

В середине XVII в. по утверждению профессора А. Г. Абрамяна, ссылающегося на соответ-

ствующие работы Николааса де Рёвера и Аракела Сарухана, «в Амстердаме проживало более 70 армянских семей, в большинстве своем торговцев или представителей торговых домов других стран» [1, с. 405; 7, с. 49].

К тому времени начавшая формироваться община в 1630-53 гг. пополнилась армянами из Речи Посполитой. Узнав о крепнувшей общине в 1658 г. в Амстердам прибыл Маттевос Цареци для создания типографии, где в 1660 г. была напечатана первая книга «Йисус ворди» (арм. Յիսուս վորժի, букв. Иисус сын). Однако через 2 года Маттевос умер. В 1664 г. сюда из Ливорно прибыл брат его напарника Аветиса – Воскан Ереванци, который взявшись за дело издал множество книг на армянском, но в 1670 г. перевез типографию во Францию, где в 1674 г. скончался. В 1685 г. опять в Амстердаме типографию открыл Маттевос Ванандеци, но уже через три года она закрылась, которая в 1695 году перешла во владение епископу Товма Ванандеци. После его смерти некий Лазар продолжил дело вплоть до 1717 г. [2, с. 732].

В 1713 г. в Амстердаме у мэрии была выкуплена земля под строительство армянской церкви, которая была построена и освящена в честь Святого Духа в 1714 г., став первой культовой постройкой Армянской Апостольской церкви (ААЦ) на территории нынешнего Королевства Нидерландов.



Ян де Бейгер (нид. Jan de Beijer) (1703-1780), «Армянская церковь на Кром Боомслот в Амстердаме» (нид. *De Armeense kerk aan de Krom Boomssloot te Amsterdam*), 1755 г., холст, масло, 40,7 x 35,2 см. (Collectie Atlas Splitgerber)

В XIX в. после наполеоновских войн армянская община сильно поредела и была на грани исчезновения. С уменьшением армянской общины 3 августа 1873 года по указу Католикоса

Всех армян Геворга IV здание было выставлено на продажу. 9 марта 1874 г. продано за 10 000 флоринов католикам [22, с. 18].

Современная община начала формироваться за счет беженцев после абдугамидовских избиений, начавшихся в Османской империи в 1894-96 гг., продолжившейся резни в Кемалистской Турции в годы Первой мировой войны (1914-18) и насильственного выселения армян Киликии (1921-22).

Община окончательно сформировалась после Второй мировой войны. В 1948 г. из Индонезии (бывшей Голландской Ост-Индии) прибыли 50 семей освобожденных из созданного японцами концентрационного лагеря для армян юго-восточной Азии.

На протяжении всей второй половины XX в. армяне-эмигранты небольшими волнами прибывали в Нидерланды. Так, в 1956 г. прибыли из Греции, в 1963 г. – из Ирана, в 60-х гг. – из разных городов Турции (ок. 400 чел.), в 70-х гг. – Ливана и из сел Ширинак и Йоздат Диарбекирского р-на Турции (ок. 800 чел.), в нач. 90-х гг. – из Ирака, во второй пол. 90-х гг. – из России и Армении.

На 2003 г. в Нидерландах проживало ок. 7 тыс. армян, в основном живущих в Амстердаме, Алмело, Амерсфорте, незначительное же количество проживает в Гааге, Лейдене, Роттердаме и др. городах [5, с. 415].

По данным посольства РА в Нидерландах, на 2020 г. проживает порядка 40 тыс. армян.

Церковь. Образование.

Первая культовая постройка Армянской Апостольской церкви (ААЦ) – церковь Св. Духа в Амстердаме, построенная в 1714 г. и проданная в 1874 г., была выкуплена в 1986 г., в ноябре 1989 г. переосвящена, а затем реставрирована в 2009-2013 гг.

В 1991 г. в городе Алмело армянской общиной было приобретено школьное здание, одно из помещений которого было оборудовано под молельное. В мае 1993 г. оно было освящено как церковь Св. Григория Просвятителя [5, с. 416]. Самая молодая церковь – церковь Св. Иоанна Предтечи находится в Маастрихте, была освящена 26 января 2013 г.

Таким образом, на сегодняшний день в Нидерландах действуют три армянские церкви, при каждой из которых есть воскресная школа.

Духовное правление Голландии ААЦ создана в 1989 году с центром в церкви Св. Духа в Амстердаме при патриаршем представительстве Восточной Европы.

Армяно-католическая и евангелистская общины отсутствуют.



Организации. СМИ.

Национальную жизнь общины организывает церковь и культурные союзы. Практически во всех городах, где имеются мало мальские общины, действуют учебно-просветительские, культурные организации, юношеские скаутские отряды, спортивные группы и клубы, организуются курсы армянского языка для курдско- и турко-язычных армян.

Первая общественная организация нового времени – «Общество армян Голландии» (арм. Հայկազգային ընկերություն) создана в 1960-х гг. С тех пор создано большое количество указанных выше организаций.

Имеется ряд армянских сайтов.

Разное

15 февраля 2018 г. Нижняя палата парламента Королевства Нидерландов приняла решение признать геноцидом массовые убийства армян в Османской империи в 1915 г. Отдельной резолюцией постановила, что 24 апреля 2018 г. член правительства страны будет присутствовать на поминальных мероприятиях в Ереване и в дальнейшем представитель кабинета ми-

нистров Нидерландов должен будет участвовать на таких мероприятиях каждые пять лет.

6 октября 2020 г. в связи с агрессией Азербайджана против Республики Арцах и вмешательства Турции на стороне агрессора парламент Королевства Нидерландов принял резолюцию, осуждающую военную риторику Турции.

16 Июня 2021 г. парламент Королевства Нидерландов принял резолюцию с требованием освободить армянских военнопленных и мирных жителей. В резолюции, в частности говорится: «Поскольку было подписано перемирие между Арменией и Азербайджаном при посредничестве

России, которое включает обмен телами пленных, заложников, и других задержанных и телами погибших, поскольку Женевская конвенция (III) об обращении с пленными обязывают Армению и Азербайджан освободить их сразу после окончания военных действий, Поскольку эти страны обязаны достойно обращаться с пленными, защищать арестованных гражданских лиц, Запротоколировав, что Азербайджан все еще не освободил всех армянских пленных. Призывает министра оказать давление на Азербайджан в (Европейском) совете для того, чтобы немедленно репатриировать всех задержанных и захваченных в плен армян».



«Интерьер Армянской церкви в Амстердаме», (нид. Interieur van de Armeense kerk in Amsterdam)
гравер: Каспар Якобс. Филипс (нид. Caspar Jacobsz. Philips),
рисовальщик: по Питеру Вагенаару (нид. Pieter Wagenaar (II)) (1758-1821)
1783, бумага, офорт, 22,2 × 36,2 см
(Rijksmuseum, Amsterdam, номер объекта RP-P-1911-3149)

Гравюра использовалась в качестве первой странице с разворотом в третьем томе четырехтомника:
Uit onze oude Amstelstad. Schetsen en Tafereelen betreffende de geschiedenis der veste, het leven en de zeden harer vroegere bewoners. Door M^f. N. DE ROEVER, Archivaris van Amsterdam. – Amsterdam: S.L. Van Looy. DERDF (3) bundel. 1891. [22].

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики

н/н	Объект	Наименование	Адрес, контакты	Год	Вид, координаты
-----	--------	--------------	-----------------	-----	-----------------



Noord-Holland⁸

1.	церковь	Св. Карапет	Amsterdam ⁹	1663 ¹⁰	Не сохранилась
2.	церковь	Св. Духа	1011 GW Amsterdam Krom Boomsloot 22, Armeens-Apostolische kerk van de H. Geest, Tel.: +31 20 620 1107 · www.ameensekerk.org	30.01.1714 Рест. 1747, 1749. В 1874 продана католикам Выкупле- на в 1986 Осв. 1989 Рест. 2009-2013	
3.	лапидарная надпись	Строительная на латинском ¹¹ и реставрационная трехстрочная на армянском ¹² языке	Там же Находится над парадным входом в церковь Св. Духа	1714 1749	
4.	лапидарная надпись	реставрационная четырехстрочная на армянском ¹³ языке	Там же Находится над внутренним входом в церковь Св. Духа	1749	

⁸ Северная Голландия (нидерл. Noord-Holland) – провинция на западе Нидерландов. Административный центр – Харлем.

⁹ Амстердам (нидерл. Amsterdam) – столица Нидерландов. Расположен в провинции Северная Голландия.

¹⁰ Построил Захарий, сын Давида из Джуги. Лапидарная строительная надпись в 1672 г., была перевезена в Марсель Восканом Ереванским. Ныне хранится в церкви Свв. Саака и Месропа в Марселе.

¹¹ ANNO 1714

¹² ՎԵՐԱՏԻՆ ՆՈՐՈՂԵՑԱԲ ԴՈՒՈՍ Ի ԹՈՒԻՆ ՀԱՅՈՑ : ՌՃՂԸ: (1749) ՀԱՆԴԵՐՁ ԱՍՏԻՃԱՆՕՔ : ՎԵՐԻՆ ԵՒ ՆԵՐՔԻՆ ԵՐԻԷՔ / ԾԱԽԻԷՔ Ի ՍՈՅՆ ՍԲ ՀՈԳԻ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ՍՊԱՍԱԲՈՐԻ : ՄԻՆԱՍԻ ՈՐԴԻ ՅՈՎՀԱՆՆԻՍԻ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ԱՍԱՍՅԻՈՑ: / Ի ՎԵՇՏԱՍԱԿ ԵՐՈՐԴՈՒՄ ԱՄԻ ՍՊԱՍԱԲՈՐՈՒԹԵԱՆ ԻՐՈՑ : ՅԻՇԱՏԱԿ ԻՐԻՆ ԵՒ 'Ձ ԻՐ ՆՆՁԵՑԵԱԼ ԾՆՕՂԱՅՆ

¹³ ՎԵՐԱՆՈՐՈՂԵՑԱԲ ԴՈՒՈՍ Ի ԹՈՒՈՑ ՓՐԿՉԻՆ : 1749 : ՀԱՆԴԵՐՁ ԼԱՅՆԱՑՈՒՑՄԱՄԲ ԵՒ ԲԱՐՁՐԱՑՈՒՑՄԱՄԲ ԳԱԹԻՆ / ԵՒ ՄԱՐՍԵՐՈՆԵԱՅ ՍԱԼԿԱՊԻԲ ԸՆԴ ՈՐՄՈՅՆ ԵՒ ԳԵՂԵՑԿԱՊԵՍ ԾԱՂԿՄԱՄԲ ԱՌԱՍԱՂԷՆ : ԱՐԿԵԱՄԲ ՁՈՒՂԱ-/ՅԵՑԻՈՑ ՏԵՐ ԱՌԱՔԵԼԷՆՑ ՊՕՂՈՍԻ ՈՐԴԻ ՊԱՐՈՆ ԱՌԱՔԵԼԻՆ · ՅԻՇԱՏԱԿ ԻՐԻՆ ԵՒ 'Ձ ԻՐ ՀԱՆԳՈՒՑԵԱԼ ԾԸՆՕՂ 'Ձ ՀՕՐՆ ՊՕՂՈՍԻՆ ԵՒ 'Ձ ԿԵՆԴԱՆԻ ՍՕՐՆ ՎԱԼԷՂԱՅԻՆ :

5.	алтарь	центральный	Там же Находится в центре алтарной части церкви Св. Духа		
6.	престол		Там же Находится слева от алтарной части церкви Св. Духа		
7.	хачкар	В память жертв Геноцида армян	Amsterdam Вмонтирован в стену церкви Св. Духа с внешней стороны на перекрестке Keuserstraat и Krom Boomsloot		
8.	лапидарная надпись	Памятная билингва шестистрочная на армянском ¹⁴ и четырехстрочная на голландском ¹⁵ языках	Там же Вмонтирована под хачкаром	21.04.2018	
9.	мемориальная доска	Памятная билингва шестистрочная на английском ¹⁶ и семистрочная на армянском ¹⁷ языках	Там же Вмонтирована под хачкаром		

¹⁴ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / ՄՐԲՈՅ ՆԱՀԱՏԱԿԱՅՆ ՄԵՐՈՅ / ՈՐՔ ԿԱՏԱՐԵՑԱՆ ՅԸՆԹԱՅՍ / ՀԱՅՈՑ ՅԵՂԱՍՊԿԱՆՈՒԹԵԱՆ / ՅՕՍՄԱՆԵԱՆ ԿԱՍԵՐՈՒԹԵԱՆ / ՅԱՄԻ ՏԵԱՈՆ 1915

¹⁵ TER NAGEDACHTENIS AAN DE / SLACHTOFFERS / VAN DE ARMEENSE GENOCIDE / IN HET OTTOMAANSE RIJK IN 1915

¹⁶ This monument on the wall of the Armenian-Apostolic Church of the Holy Spirit was / placed and consecrated on April 21, 2018 in memory of the victims of the Armenia / Genocide in the Ottoman Empire in 1915. The establishment of the monument was / initiated and organized by the St. Grigor Narekatsi Foundation Amsterdam and was / made possible by the support of the Armenian diaspora in The Netherlands, numerous Armenian abroad and empathetic Dutch citizens.

¹⁷ Հայ Առաքրական Սուրբ Հոգի եկեղեցու պատի այս հուշարձանը տեղադրվել / և օծվել է 2018 թ. ապրիլի 21-ին ի հիշատակ 1915 թ. Օսմանյան / կայսրությունում Հայոց Ցեղասպանության զոհերի: Հուշարձանի / տեղադրումը նախաձեռնվել և ի կատար է ածվել Ամստերդամի Սբ. Գրիգոր / Նարեկացի հիմնադրամի կողմից և իրականացվել է Նիդերլանդների / հայկական համայնքի, այլ երկրների բազմաթիվ հայերի և Նիդերլանդների / համակիր քաղաքացիների աջակցության շնորհիվ:

10.	мост	армянский	Amsterdam «Armeensebrug», (ранее ном. 293), Находится над каналом перед церковью Св. Духа	Назв. с 15.05.2014	
11.	лапидарная надпись	Строительная на армянском ¹⁸ языке	Amsterdam Находится на цельном камне под окном одного из зданий,	1765	
12.	здание	Дом милосердия	Amsterdam Nieuwe Keizersgracht 94,	Уп. 1783	
13.	надгробие	Иоаннес Минас Амасиаци	Amsterdam № 444 На кладбище “Oude Kerk begraafplaats”	1768	
14.	мемориал ¹⁹	в память о погибших в годы Первой и Второй мировых войн армянах [4, с. 24]	Amsterdam 1097 GA Betondorp, Kruislaan 126, На кладбище “De Nieuwe Ooster begraafplaats”	24.09.2010	
15.	хачкар	в память о жертвах Геноцида армян [3, с. 83]	Amsterdam Установлен рядом с предыдущим мемориалом,	2010	
16.	надгробие	Эпитафия билингва на армянском ²⁰ и нидерландском ²¹ языке	Там же На кладбище	11.02.2004	

¹⁸ Ա Պ / A = ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 1765 = P

¹⁹ Автор – армянский скульптор, проживающий в Голландии Эдуард Арутюнян.

²⁰ ԱՍՏ ՀԱՆԳՉԻ / ՏԷՐ ՄԱՆՈՒԷԼ ՎՐԴ. ԵՐԿԱԹԵԱՆ / Հոգեւոր հովիւ Հոլլանտահայոց 1992 - 2004 / Ծնեալ 11 - 9 - 1954 Վախճանեալ 11 - 2 - 2004 / Միրելիներ, սիրեցեք զմիմեանս, զի սէրն յԱստուծմէ է, ? քանզի Աստուած սէր է. (Ա Հալի. Դ.7)

²¹ PRIESTER / MANUEL YERGATIAN / * 11 - 9 - 1954 † 11 - 2 - 2004 / Geliefden, laten wij elkander liefhebben, / ant de liefde is uit God; want God is liefde. (1 Joh. 4:7)



Zuid-Holland²²

17.	памятник	родник	Capelle aan den IJssel ²³	09.2010	
18.	памятник	в память павших во Второй Мировой войне [3, с. 82]	Capelle aan den IJssel	24.05.2011	
19.	мемориальная доска	Две строки на нидерландском языке ²⁴	Там же Закреплена на лицевой стороне постамента памятника		
20.	памятник	в память французских войнов павших во Второй Мировой войне /автор Е. Арутнян/ [3, с. 84]	Capelle aan den IJssel Установлен на дороге при выезде из города,		
21.	мемориал	в память армян борцов сопротивления расстрелянных немцами 9.12.1944 [3, с. 85]	Middelharnis ²⁵ <i>Havenhoofd</i> (gemeente Goeree-Overflakkee)		
22.	лапидарная надпись	Многострочная памятная на нидерландском языке с перечнем имен ²⁶	Там же Находится на камне установленном первым в левой части мемориала		

²² **Южная Голландия** (нидерл. Zuid-Holland) – провинция на западе Нидерландов. Административный центр – Гаага, крупнейший город – Роттердам.

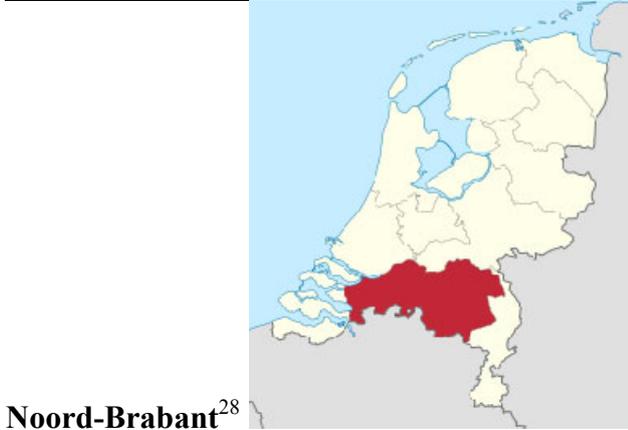
²³ **Капелле-ан-ден-Эйссел** (нидерл. Capelle aan den IJssel) – город и община в провинции Южная Голландия.

²⁴ De bron des levens / Kunstenaar E. Arutjnian

²⁵ **Мидделхарнис** (нидерл. Middelharnis) – город в общине Гуре-Оверфлакке (нидерл. Goeree-Overflakkee) провинции Южная Голландия.

²⁶ NA EEN MISLUNTE ONTVLUCHTINGSPOGING / MAAR DE / GEALLIEEROEM, / ZIJN DOOR DE DUITSCHERS / OP 9 DEC. 1944 / TE MIDDELHARNIS CFUSILEEDR / DE ARMENEN: / GRISCHA INGENIEUR; RUBEN INGENIEUR / WALODJA INGENIEUR; GORA INGENIEUR / SASCHA INGENIEUR; HEIRAPET STUDENT / HRATSCHIK JOURNALIST

23.	хачкар	/автор Е. Арутюнян/	Там же Установлен в правой части мемориала	2004	
24.	лапидарная надпись	На армянском языке ²⁷	Там же Находится в нижней части хачкара вокруг розетки		



25.	церковь	Св. Серватиуса	5482 HL Schijndel ²⁹ Vicaris van Alphenstraat 16, Sint Servatiuskerk,	1839	
-----	---------	----------------	---	------	--



26.	надгробья	Армянская секция на кладбище	Amersfoort ³¹ Leusderkwartier , Armenian graves at Maranatha cemetery	XX в.	
-----	-----------	------------------------------	--	-------	---

²⁷ ՈՂԲԱՍ ՄԵՌԵԼՈՑ / ԿՈԶԵՍ ԱՊՐՈՂԱՑ

²⁸ **Северный Брабант** (нидерл. Noord-Brabant) – провинция на юге Нидерландов. Столица – Хертогенбос.

²⁹ **Схейндел** (Schijndel) – город и бывший муниципалитет в провинции Северный Брабант на юге Нидерландов.

³⁰ **Утрехт** (нидерл. Utrecht) – провинция в центре Нидерландов. Административный центр и крупнейший город – Утрехт.

³¹ **Амерсфорт** (нидерл. Amersfoort) – город и община в провинции Утрехт.



Limburg³²

27.	базилика	Св. Серватия	6211 TC Maastricht ³³ <i>Maastricht-Centrum</i> ³⁴ , <i>Binnenstad</i> ³⁵ Keizer Karelplein 3, Sint-Servaasbasiliek, Tel.: +31 043-3212082 www.sintservaas.nl		
28.	крипта	Св. Серватия	Там же Crypten van de Sint-Servaasbasiliek, Находится в подвале базилики Св. Серватия	IV в.	
29.	саркофаг	Св. Серватия	Там же Находится в крипте Св. Серватия		
30.	сокровищница		Там же Schatkamer van de Sint-Servaasbasiliek, Находится в двойной или почтовой часовне базилики Св. Серватия		

³² **Лимбург** (нидерл. Limburg) – провинция на юго-востоке Нидерландов. Административный центр и крупнейший город – Маастрихт.

³³ **Маастрихт** (нидерл. Maastricht, лимб. Mestreech, лат. Mosae Traiectum) – город, административный центр одноименной общины и провинции Лимбург на юго-востоке Нидерландов. Состоит из 5 округов.

³⁴ **Центр Маастрихт** (нидерл. Maastricht-Centrum) – один из 5 округов города. Состоит из 7 исторических районов.

³⁵ **Центр города** (нидерл. Binnenstad, англ. Binnestad) – один из 7 районов округа Центр Маастрихт.

31.	реликварий	для мощей Св. Серватия [4, с. 29]	Там же Находится в сокровищнице базилики Св. Серватия Borstbeeld van Sint-Servaas	XII в.	
32.	рака	Св. Серватия [4, с. 30]	Там же Находится в сокровищнице базилики Св. Серватия, Noodkist	XII в.	
33.	альба	Св. Серватия	Там же Находится в сокровищнице базилики Св. Серватия, Albe van Sint-Servaas	IV в. ³⁶	
34.	печать	Св. Серватия	Там же Находится в сокровищнице базилики Св. Серватия, Zegel von Sint-Servaas	IV в.	
35.	пакторальный крест	Св. Серватия	Там же Находится в сокровищнице базилики Св. Серватия, Borstkruis von Sint-Servaas		
36.	лапидарная надпись	Однострочная на латинском языке ³⁷	Там же Находится на обратной стороне креста		
37.	ключ	Св. Серватия	Там же Находится в сокровищнице базилики Св. Серватия, Steutel von Sint-Servaas		

³⁶ Плащаница святого Серватия, была найдена при вскрытии гробницы святого Серватия в 726 г.

³⁷ † SUB HA/C CRUCE CONTI/NENTUR RELI/QUIE/ DE LIGNO D(OMI)NI/ DE SEPULCHRO D(OMI)NI DE/.../...A S(ANCTI) LAURENTII S(ANCTI) FELICIS EP(ISCOP)I/S(ANCTI) PAULINI EP(ISCOP)I [S](ANCTI) COR/NELII PAPE S(AN)C(T)I/PAULINI DIA(CONI) [20, с. 178]

38.	чаша	Св. Серватия	Там же Находится в сокровищнице базилики Св. Серватия, Drinknap van Sint-Servaas		
39.	паломнический посох	Св. Серватия (рукоять из слоновой кости)	Там же Находится в сокровищнице базилики Св. Серватия, het handvat van de pelgrimsstaf van Sint-Servaas	IX в.	
40.	сундук путешественника – переносной алтарь	Св. Серватия	Там же Находится в сокровищнице базилики Св. Серватия, Sint-Servaas reisaltaar.	IV в.	
41.	вышивка	Древнейшая из сохранившихся армянских вышивок Мараша	Там же Находится в сокровищнице базилики Св. Серватия	XIV в.	
42.	хачкар	Подарок от армянской общины в память о своем соотечественнике Св. Серватиосе	Там же Установлен у внешней стены базилики Св. Серватия, стороны ул. Het Vagevuur	13.05.2016	
43.	лапидарная надпись	Билингва на армянском ³⁸ и нидерландском языках	Там же Находится на лицевой стороне постамента хачкара		
44.	статуя	Св. Серватиоса (в память 1550 летия) [4, с. 25]	Там же Находится у фонтана с бассейном перед входом в базилику Св. Серватия	1934	
45.	улица	Монастырь Св. Серватиоса	6211 TE Maastricht, Maastricht-Centrum, Binnenstad, Sint Servaasklooster		Протяженность: 290 м
46.	улица	Цитадель Св. Серватиоса	6211 NA Maastricht, Maastricht-Centrum, Kommelkwartier, Sint Servaasbolwerk		Протяженность: 230 м

³⁸ Հայկական այս խաչքարը նվեր է / Մաստրիխտ քաղաքին տեղի հայ համայնքի կողմից ՚ի / հիշատակ իրենց հայրենակից Սուրբ Սերվատիոսի: 2016 Մայիս 13

47.	памятник	Св. Серватиоса [4, с. 27]	Maastricht Находится рядом с главным зданием полиции	1981	
48.	мост	Св. Серватиоса	6221 EG Maastricht, Maastricht-Centrum , Находится на реке Маас, Sint Servaasbrug	XIII в.	 длина: 160 м, ширина: 9 м
49.	статуя	Св. Серватиоса	Там же Находится на мосту Св. Серватиоса	XIII в.	
50.	статуя	Св. Серватиоса [4, с. 28, 29]	Maastricht Maastricht-Centrum, Binnenstad Находится между ж/д вокзалом и мостом Серваас в нижней части мемориального ансамбля Св. Марии Богоматери и четырёх епископов		
51.	церковь	Св. Иоанна Предтечи	6216 VB Maastricht West ³⁹ , Pottenberg ⁴⁰ , Potterleplein 50, Surp Karapet – Armeens Apostolische Kerk, Tel.: +31 623-118396 www.surpkarapet.com	Осв. 26.01.2013 ⁴¹	
52.	колодец	Св. Серватиоса [4, с. 26]	6213 NB Maastricht, Zuidwest ⁴² , Sint Pieter ⁴³ , Cannerweg 451, Sint-Servaasbron		

³⁹ **Запад** (нидерл. West) – один из 5 округов Маастрихта.

⁴⁰ **Поттенберг** (нидерл. Pottenberg) – один из 10 районов в округе Запад Маастрихта.

⁴¹ Ранее – католическая церковь Воскресения Христова. Передача здания армянской общине епархией Рурмонда - жест в благодарность армянской общине Нидерландов за вклад в развитие страны, а также в память о святом Серватиусе из Армении (Серватий Маастрихтский).

⁴² **Юго-запад** (нидерл. Zuidwest) – один из 5 округов Маастрихта

⁴³ **Св. Петр** (нидерл. Sint Pieter) – один из районов в округе Юго-Запад Маастрихта.

53.	лапидарная надпись	Четырехстрочная на нидерландском ⁴⁴ языке	Там же Находится на плите у подножья колодца	1595	
54.	статуя	Св. Серватиоса	Там же Установлена под навесом над колодцем	1888	
55.	Ограда с воротами		Там же Находится вокруг колодца	1888	



Overijssel⁴⁵



56.	духовно-культурный комплекс		7602 PV Almelo ⁴⁶ , Vriezeveenseweg 174, Tel.: 0546-861026 Fax: 0546-869221 www.armeensekerk.nl	2003	
-----	-----------------------------	--	--	------	---

⁴⁴ EER PELGRIM DEZE HEILIGE BRON / EN HETZIJ DORST OF KOORTS U KWELLE / DRINK TOT LAFENIS EN GENEZING / ZOO HELPE U DE H. SERVATIUS

⁴⁵ **Оверэйссел** (нидерл. Overijssel, нидерл. н.-сакс. Oaveriessel) – провинция на востоке Нидерландов. Административный центр – Зволле, крупнейший город – Энсхеде.

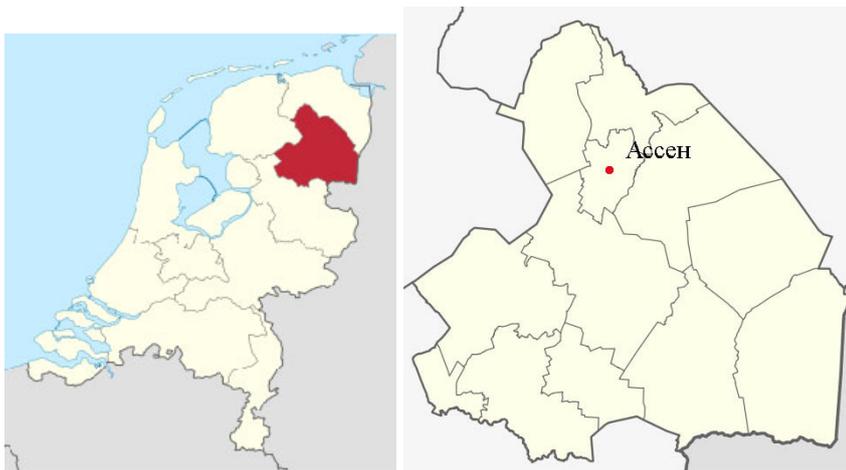
⁴⁶ **Альмело** (нидерл. Almelo) – город в провинции Оверэйссел.

57.	церковь	Св. Григория Просвяителя	Там же Находится в правой части духовно-культурного комплекса, Armeense Apostolische Kerk	2003	
58.	хачкар	[4, с. 85]	Там же Установлен во дворе духовно-культурного комплекса	2003	
59.	лапидарная надпись	Многострочная билингва на армянском ⁴⁷ и нидерландском ⁴⁸ языках	Там же Находится на лицевой стороне постамента хачкара		
60.	хачкар		Там же Установлен во дворе духовно-культурного комплекса справа от входа в церковь Св. Григория Просвяителя		
61.	школа	Воскресная прицерковная	Там же Находится слева от церкви	2003	
62.	мемориальный комплекс	жертвам Геноцида армян из 16 хачкаров символизирующих 16 провинций	Almelo, Genocidemonument, Находится в левой части духовно-культурного комплекса напротив церкви	24.04.2014	
63.	хачкар	Один из 16 хачкаров ⁴⁹	Там же Находится среди мемориального комплекса	24.04.2014	

⁴⁷ 1915 թվ-ի / Հայոց Մեծ / Եղեռնի մեկուկէս / միլիոն անմեղ / զոհերու յիշատակին

⁴⁸ Ter nagedachtenis / van anderhalf / miljoen onschuklige / slachtoffers van / Armenise Genocido / van 1915

⁴⁹ ԱՐԱՐԿԻՐ ՄԻՍ / ՄԱՐԱՇ



Drenthe⁵⁰

64.	памятник	В память о жертвах Геноцида армян в 1910/1920	9455 NN Assen ⁵¹ De Boskamp 4, Находится на кладбище Begraafplaats de Boskamp	2001	
-----	----------	---	--	------	---



 Nederlandse Antillen⁵²

Curaçao⁵³



65.	улица	Гора Арарат	Willemstad ⁵⁴ Fleur de Marie ⁵⁵ , Berg Arrarat		Протяженность: 300 м
66.	парк	Парк Арарат	Willemstad Fleur de Marie , Находится между улицами Berg Arrarat и Fort Nassauweg, Virgen Di Arrarat		12°06'35.6" с.ш 68°55'37.6" з.д
67.	улица	Арарат	Willemstad Arraratweg		Протяженность: 230 м

⁵⁰ **Дренте** (нидерл. Drenthe) – провинция на северо-востоке Нидерландов. Административный центр – Ассен, крупнейший город – Эммен.

⁵¹ **Ассен** (нидерл. Assen) – город и община, административный центр провинции Дренте.

⁵² **Нидерландские Антильские о-ва** (нидерл. Nederlandse Antillen) – две группы островов в архипелаге Малые Антильские острова в Карибском море входящие в состав Королевства Нидерландов. Административный центр – город Виллемстад (нидерл. Willemstad).

⁵³ **Кюрасао** (нидерл. Curaçao, папьям. Kòrsou; исп. Curazao) – самый большой остров и одноименное государственное образование, расположенное на юге Карибского моря в группе Малых Антильских островов вблизи берегов Венесуэлы. Является субъектом федерации в составе Королевства Нидерландов. Столица – город Виллемстад.

⁵⁴ **Виллемстад** (нидерл. Willemstad) – город, административный центр Нидерландских Антильских островов.

⁵⁵ **Флер де Мари** (нидерл. Fleur de Marie) – район города Виллемстад.

Перечень использованной литературы:

1. **Արրահանյան, Ա. Գ.** Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Էջեր 403-410: – Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: Հատոր Ա, 1964: – 490 էջ:
2. **Աճարյան, Հրայր** Հայ գաղթականության պատմություն: *Հղանտա*, էջեր 731-734: – Եր.: «Չանգակ-97», 2002. – 768 էջ:
3. **Աշխարհի հայկական հուշարձանները**. Մաս 1: – Եր.: Անտարես, 2011: – 128 էջ:
4. **Աշխարհի հայկական հուշարձանները**. Մաս 2: – Եր.: Անտարես, 2012: – 128 էջ:
5. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Նիդեռլանդներ*, էջեր 414-418: – Եր.: Հայկ. հանրագիտ. հրատ. 2003: – 732 էջ:
6. **Հավսեփյան, Ա.** Հոլանդիայի հայորդի լուսավորիչը: // «Բնար», № 14, 1985
7. **[Սարուխան, Ա.]** Հալլանդան եւ հայերը ԺՁ. - ԺԹ. դարերում: Գրեց **Առաքել Սարուխան** / Ազգային մատենադարան: Հատոր ԾԺԳ. – Վիեննա: Միխիթարեան տպարան, 1926. – 196 էջ: http://serials.flib.sci.am/openreader/Holandia_1926/book/content.html
8. Հայեր ի Հոլանտա: Էջ 2: // «Արմենիա» լրագիր ազգային քաղաքական եւ այլն: Բ տարի թիւ 92, 1887:
9. Հայեր ի Հոլանտա (քաղուած Ամստերդամի շաբաթաթերթէն): Թարգմանեց Արմենիաի համար: // «Արմենիա» լրագիր ազգային քաղաքական եւ այլն: Գ տարի թիւ 12-17, 1887:
10. **Бааш, Э.** История экономического развития Голландии в XVI-XVIII веках. (Ernst Baasch. Hollandische Wirtschaftsgeschichte, 1927). Перевод с немецкого Н. М. Сегаль и О. К. Рыковской под редакцией Я. Я. Зутиса. – М.: Изд. иностранной литературы. 1949. – 398 с.
11. Византийский словарь: в 2 тт. [сост. общ. ред. К. А. Филатова]. т. 2. – СПб.: Амфора. ТИД Амфора: РХГА: Изд-во Олега Абышко, 2011.
12. **Григорий Турский.** История франков. (пер. В. Д. Савуковой). – М.: Наука. 1987.
13. **Иаков Ворагинский.** Золотая легенда. – М.: Издательство Францисканцев. Том I, 2017; Том 2, 2018.
14. **Погосян /Хахбакян/, Г. Г.** Культурно-историческое наследие Армении. Нахиджеванский край (*Некоторые вопросы истории и архитектуры со времён Ванского царства до XVII в.*). Министерство культуры РА; Научно-исследовательский центр историко-культурного наследия; Ред.: Г.С. Асатрян, С.А. Маркарян. — Եր.: Центр общественных связей и информации, 2013. – 354 с. + 3 карты.
15. **Погосян /Хахбакян/, Г. Г.** Памятники армянской архитектуры и топонимики в Бельгии. Стр. 74-88. // Научно-аналитический журнал «Регион и мир». Том XII, № 4. – Եր. 2021.
16. **Boeren, P.C.** Jocundus: Biographe de Saint Servais. – Martinus Nijhoff. The Hague. 1972. – 223 p.
17. **Bryce, J.** Transcaucasia & Ararat. 4th Edition. – London 1896.
18. **[Heeringa, Dr. K.]** Bronnen tot de geschiedenis van den Levantschen handel. Deel 1: 1890-1660. Dr. K. HEERINGA. Publisher: s'Gravenhage. 1910.
19. **Jacobus de Voragine.** Legenda Aurea - Goldene Legende / Hrsg. und ubersetzt von Bruno W. Hauptli. 2 Bds. – Freiburg im Breisgau, 2014.
20. **Koldewey, A.M.** Der gude Sente Servas. // Maaslandse Monografieën #5. Van Gorcum, Assen/Maastricht. 1985.
21. Museum Basiliek en Schatkamer van Sint Servaas // <https://izi.travel/nl/965b-basiliek-en-schatkamer-van-sint-servaas/nl#aae5-sint-servaas-op-reis/nl>
22. **[Nicolaas de Roever]** Uit onze oude Amstelstad. Schetsen en Tafereelen betreffende de geschiedenis der veste, het leven en de zeden harer vroegere bewoners. Door M^r. N. DE ROEVER, Archivaris van Amsterdam. – Amsterdam: S.L. Van Looy. DERDF (3) bundel. 1891.
23. **[Wagenaar, Jan]** Amsterdam in zyne opkomst, aanwas, geschiedenissen, voorregten, koophandel, gebouwen, kerkenstaat, scholen, schutterye, gilden en regeeringe. Door JAN WAGENAAR. – Te Amsterdam: [by Isaak Tirion etc.], 3 vol. 1760, 1765, 1767.
24. **Wätjen, Hermann** Die Niederländer im Mittelmeergebiet zur Zeit ihrer höchsten Machtstellung. /Abhandlungen zur Verkehrs- und Seegeschichte, Bd. II. – Berlin: K. Curtius, 1909. – XXV + 416 p.

Տճանա/Հանձնվել է 15.09.2021
 Рецензирована/Գրախոսվել է 22.09.2021
 Принята/Ընդունվել է 27.09.2021